

A1-15

François : Veux-tu que nous rentrions dans ce magasin ?

Ming : Oui, je voudrais acheter du thé.

(François ouvre et fait un geste de la main pour que Ming rentre la première)

François : Après toi, je t'en prie !

Ming : oh ! Merci, tu es très galant.

Les Français, comme tous les peuples, partagent un certain nombre de codes et de conventions qui règlent les comportements de chacun dans la vie en société. Ces codes forment ce qu'on appelle la politesse, le savoir vivre, les bonnes manières, ou encore l'étiquette.

如同其他民族，法國也有待人接物的準則約束著人們社交場合的言行舉止，也就是我們所謂的禮貌、教養、敬老尊婦或是社交禮儀。

1. L'ordre dans la politesse :

a) Les portes :

Quand nous sommes devant un ascenseur ou une porte d'entrée, les femmes sont prioritaires car les hommes montrent ainsi leur galanterie, c'est en quelque sorte un acte de séduction. D'ailleurs, l'homme est censé ouvrir la porte lui-même et laisser entrer la dame en premier. Ces traditions sont certes anciennes et tendent à disparaître. Toutefois, les Français, nous constatons que la galanterie reste beaucoup plus dans les mœurs en France qu'à Taiwan car cette séduction des hommes taiwanais envers les femmes est quasi inexistante ou alors dans des actes moins visibles, moins « dragueurs ».

開門時

法國人在進門或電梯時，男士通常會自己開門，但會讓女士優先進入，這是一種禮貌，從另外一方面說也是一種男士向女士獻殷勤的表現，這種傳統的禮節表現現在已經越來越少見，話雖如此，法國男士還是比台灣的男士懂得獻殷勤，因為台灣男士幾乎不會向女士獻殷勤，或是用比較不會被認為是「搭訕」的方式。

b) Les repas :

Dans les repas, la maitresse de maison est celle qui sert. Elle commence par servir les enfants, les hommes et les femmes. Cet ordre obéit à son rôle de mère, d'épouse puis de femme. Le fait que les repas des français se constituent d'un plat unique par catégorie (viande, poisson, légume ou autres), rend ce rituel de servir plus facile que dans les repas des Taiwanais ou chaque étape du

repas peut se constituer de plusieurs plats, chacun finissant finalement par se servir.

La conséquence est que les Français vont attendre que tout le monde soit servi avant de commencer à manger tandis que les Taiwanais qui se sert lui-même a tendance à manger des qu'il a rempli son assiette.

用餐時

法國人用餐的時候會由家裡的女主人為大家服務取菜，先是小孩，再來男士，最後才是女士。這種順序是遵循女主人是母親的角色、妻子和女人的角色而定。而且法國人用餐通常只有一道主食(肉類、魚類、蔬菜或其他)，而台灣人用餐通常是好幾道菜，因此法國人會等到每個人都夾好各自的菜後才開動，而台灣人比較傾向夾好自己的菜後就開動了。

Toutefois, l'Homme devient celui qui sert dans deux situations précises. Tout d'abord, les viandes car celui-ci doit couper la viande et ainsi un homme est plus à même de le faire. Quand il sert, l'ordre est celui qui est le proche de lui au plus loin. Ensuite, l'Homme est celui qui s'occupe des alcools. Le repas français est constitué de trois moments avec des alcools différents : l'apéritif, le vin du repas et les alcools forts du digestif. L'ouverture de la bouteille de vin nécessite une certaine force physique. L'ordre du service du vin varie selon la situation :

不過呢，在兩種特定情形下會由男士幫大家服務，第一個是當餐桌上有肉需要切塊時，由男士來做比較適當，他們通常是按照距離遠近來決定分菜的順序，從最近的開始一直到最遠；第二個則是倒酒的時候，法國人用餐常常會在不同的時間搭配三種不同的酒：餐前酒、餐中酒及餐後幫助消化的烈酒，開瓶的動作會由較有力氣的男士來做。

- 1) Dans un restaurant, une personne, un homme, est désigné pour goûter le vin et s'il est bon, le serveur (ou le sommelier) sert les femmes puis les hommes.

在餐廳用餐時，通常會由其中一位男士先品嚐酒的優劣，然後由服務生(或專門負責酒的服務生)先為女士們再為男士們倒酒。

- 2) Dans un repas familial, l'homme peut servir les femmes en premier par galanterie.

在家庭聚餐時，男士要先幫女士倒酒可以表現紳士風範。

3) Toutefois, toujours dans un repas, un homme peut commencer par les hommes afin que ceux-ci donnent leur avis sur le vin que le maitre de maison a choisi.

不過有的時候也會先讓男士們品嚐酒的優劣，將他們的看法告訴挑選的男主人。

4) Dans un repas familial, il est assez fréquent que les hommes et les femmes ne boivent pas le même vin, les hommes préférant le vin rouge et les femmes le rosé.

在家庭聚餐時，常常男生和女生的酒不一樣，男生比較喜歡紅酒，女生則比較喜歡玫瑰紅葡萄酒。